

GEBÜHREN**Richtlinien des EPA für die Umrechnung der Gebühren und Verkaufspreise von Deutschen Mark in die Währungen der anderen EPO-Mitgliedstaaten**

Nachstehend gibt das Amt seine internen Richtlinien in bezug auf die Neufestsetzung der Gegenwerte von Gebühren und Verkaufspreisen in anderen Währungen als DEM bekannt.

Die Wechselkurse, nach denen Gebühren und Verkaufspreise des EPA von Deutschen Mark in die Währungen der Mitgliedsstaaten umzurechnen sind, werden vom Präsidenten festgelegt.

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung hat der Präsident dabei sicherzustellen, daß sich Währungskursschwankungen nicht zu Ungunsten des Amtes auswirken.

Zur Vermeidung von Verlusten wird als Umrechnungskurs der jeweilige DEM-Geldkurs herangezogen und mit einer geringen Sicherheitsmarge beaufschlagt. Bei EWS-Währungen beträgt dieser Aufschlag 1 - 2 %, bei den übrigen Währungen 1 - 3 %.

Ziel des Amtes ist es, bei den Gebühren und Verkaufspreisen für eine angemessene Stabilität in allen Währungen zu sorgen. Wechselkursänderungen nach oben oder unten schlagen sich daher nicht sofort in einer Anpassung der EPA-internen Umrechnungskurse nieder. Das Amt beabsichtigt, die internen Umrechnungskurse regelmäßig, höchstens jedoch viermal im Jahr zu überprüfen.

Ein Kurs wird erst angepaßt, wenn sich aus der betreffenden Währung regelmäßig Verluste ergeben oder wenn die Sicherheitsmarge gegenüber der DEM beträchtliche Zeit überschritten wird.

FEES**EPO guidelines for converting fees and prices from Deutsche Mark to other EPO member states' currencies**

The Office's internal guidelines for adjusting non-DEM fee and price equivalents are published below.

The exchange rates used for converting EPO fees and prices from Deutsche Mark into other member states' currencies are fixed by the President.

Under Article 6(4) of the Rules relating to Fees, the President is required to ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office.

To prevent losses on exchange, the conversion rates incorporate a small margin over and above the particular currency's buying rate against the Deutsche Mark. The margin for EMS currencies is in the range of 1-2% and for other currencies 1-3%.

The Office's aim is to achieve reasonable stability for fees and prices in all currencies. Upward or downward exchange rate fluctuations are not therefore reflected by an immediate revision of EPO internal rates. It is Office policy to review internal rates at regular intervals but not more frequently than four times a year.

A rate is revised only if the currency in question generates regular losses or if the margin against the Deutsche Mark is exceeded for a substantial period of time.

TAXES**Directives de l'OEB concernant la conversion des taxes et des prix de vente exprimés en Deutsche Mark dans les autres monnaies des Etats membres de l'Organisation européenne des brevets**

L'Office publie ci-dessous ses directives internes concernant l'ajustement des contre-valeurs des taxes et des prix de vente non libellés en DEM.

Les taux de change utilisés pour convertir dans les autres monnaies des Etats membres les taxes et les prix de vente de l'OEB, exprimés en Deutsche Mark, sont fixés par le Président.

Conformément à l'article 6, paragraphe 4, du règlement relatif aux taxes, le Président doit s'assurer que les variations des taux de change ne portent pas préjudice à l'Office.

Afin d'éviter toute perte de change, les taux de conversion englobent une faible marge en plus du cours d'achat particulier des monnaies par rapport au Deutsche Mark. Pour les monnaies du SME, la marge se situe entre 1 et 2 % et, pour les autres monnaies, entre 1 et 3 %.

L'objectif de l'Office est d'assurer la stabilité des taxes et des prix de vente dans toutes les monnaies. Les fluctuations des taux de change ne sont donc pas répercutées immédiatement sur les taux internes de l'OEB. Ceux-ci sont revus régulièrement par l'Office, mais pas plus de 4 fois par an.

Un taux n'est ajusté que si la monnaie concernée génère des pertes régulières ou si la marge par rapport au Deutsche Mark est dépassée pendant une longue période.